



AGGIORNAMENTO:  
17 LUGLIO  
2007

## Altre informazioni sullo screening del colon retto

Queste informazioni per utenti e operatori completano quelle contenute nei documenti *Un semplice esame contro il tumore del colon retto* (pagina 6) e *Istruzioni per fare l'esame del sangue occulto* (pagina 16).

### 1. MI AVETE MANDATO UNA LETTERA

#### 1.1 Ho ricevuto a casa la vostra lettera: devo fare questo esame? E' obbligatorio?

- ◆ No, non è obbligatorio.
- ◆ Noi però le consigliamo di farlo perché l'esperienza scientifica ci dice che è un esame molto efficace.
- ◆ Ne parli con il suo medico, che saprà consigliarla.
- ◆ Le lascio comunque il mio nome così mi può chiamare se decide di farlo.

#### 1.2 Ho ricevuto a casa la vostra lettera: non voglio farle l'esame.

- ◆ Le posso chiedere come mai non vuole fare l'esame?
- ◆ Ne parli con il suo medico, che saprà consigliarla.
- ◆ Non è un esame obbligatorio, può fare a meno di farlo.
- ◆ Noi però consigliamo di farlo perché l'esperienza scientifica ci dice che è un esame molto efficace.
- ◆ Le lascio comunque il mio nome così mi può chiamare se decide di farlo.

#### 1.3 Che cosa vuol dire screening? Perché non lo dite in italiano?

- ◆ In Italiano vuol dire setacciare, vagliare, selezionare, nella lingua comune.
- ◆ In ambito medico significa, invece, un programma organizzato di prevenzione o di diagnosi precoce.

#### 1.4 Perché fare lo screening?

- ◆ E' scientificamente provato che fare la ricerca del sangue occulto fecale ogni due anni dopo i 50 anni può salvare molte vite: si possono trovare tumori allo stadio iniziale, e quindi più facilmente guaribili, o togliere dei piccoli polipi prima che diventino tumori.

#### 1.5 Chi può fare lo screening?

- ◆ Lo possono fare le persone, sia maschi che femmine, anche se non hanno senza sintomi, e di un'età compresa tra i 50 e i 70-74 anni.
- ◆ In genere vengono invitati i residenti. Alcuni programmi di screening invitano anche le persone con domicilio che hanno la tessera sanitaria.

#### 1.6 Non mi avete ancora chiamato: che cosa devo fare?

Mi avete chiamato più di due anni fa e mi avete detto che mi avreste chiamato ancora.

- ◆ Può dirmi il suo nome e la sua data di nascita? Dove abita?
- ◆ Ho capito il motivo: adesso le spiego.
- ◆ Può darmi il suo numero di telefono? La richiamo appena so qualcosa.



### **1.7 Non ho ancora 50 anni: posso fare l'esame?**

- ◆ Lo screening inizia dai 50 anni perché la malattia è più frequente a partire da questa età.
- ◆ Se desidera fare l'esame prima dei 50 anni le consigliamo di parlare con il suo medico.

### **1.8 Dopo i 70 anni non devo più fare l'esame?**

- ◆ La maggior parte dei programmi italiani e stranieri continuano a invitare le persone fino ai 69-70 o 74 anni. Il nostro.....
- ◆ Si è dovuto scegliere un limite di età per motivi di costi. Però il rischio di sviluppare un tumore dell'intestino continua a essere presente anche dopo i 70 anni.
- ◆ Le consigliamo quindi di parlare con il suo medico per continuare a fare l'esame del sangue occulto ogni due anni.

### **1.9 Ho familiarità per polipi/tumori dell'intestino e mi è arrivata la vostra lettera: lo faccio o no l'esame?**

- ◆ E' già seguito presso un centro specializzato?
- ◆ Se no, le consigliamo di fare lo screening.
- ◆ In ogni caso parli con il suo medico per scegliere l'esame più opportuno per la sua situazione: a volte potrebbe essere più indicato eseguire comunque una colonscopia.

### **1.10 Ho familiarità per polipi/tumori dell'intestino e ho meno di 50 anni (o più di 70 anni): posso entrare nello screening?**

- ◆ No, ma le consigliamo di rivolgersi al suo medico.

### **1.11 E' davvero tutto gratuito? O c'è l'inghippo?**

- ◆ L'esame è gratuito.
- ◆ Se fosse necessario completare il suo esame con altri controlli, anche questi saranno gratuiti.

## **2. COME FACCIAMO A FARE L'ESAME DELLE FECI?**

### **2.1 Come faccio a fare l'esame delle feci?**

- ◆ E' un esame molto semplice. Basta che lei raccolga una piccolissima quantità di feci con un apposito bastoncino. Poi lo mette in una provetta. E' un esame capace di trovare anche piccole tracce di sangue che non si vedono a occhio nudo.
- ◆ Segua le istruzioni che sono scritte nel foglio che le abbiamo dato assieme al flaconcino (vedi a pagina 16).

### **2.2 Devo fare una dieta particolare prima di fare questo esame?**

- ◆ No, può mangiare come al solito.

### **2.3 Sto prendendo del ferro: posso fare l'esame?**

- ◆ Sì, perché l'esame non diventa positivo se si prende del ferro.



#### **2.4 Avevo le mestruazioni fino a due giorni fa: posso fare l'esame?**

- ◆ Faccia l'esame quando non ha più perdite di sangue da almeno cinque giorni.

#### **2.5 Soffro di stitichezza: per fare l'esame posso prendere un lassativo/purga/supposta di glicerina?**

- ◆ Si comporti come fa normalmente.

#### **2.6 Ogni tanto vedo un po' di sangue, ho le emorroidi: posso fare il test?**

- ◆ Faccia lo stesso il test.
- ◆ Se il test è positivo, pur essendo le emorroidi la causa probabile della presenza di sangue, le consiglieremo comunque di fare la colonscopia.
- ◆ Ricordi che la diagnosi di emorroidi deve essere fatta da un medico. Se lei pensa di avere le emorroidi ma non ha mai fatto esami per capire la causa del sanguinamento è meglio che approfondisca la cosa con il suo medico anche se il risultato del suo test è negativo.

#### **2.7 Ma allora, se l'esame è negativo non sono sicuro al 100% che non ho un tumore?**

- ◆ L'esame del sangue occulto è molto affidabile perché è capace di trovare anche le più piccole tracce di sangue. Come ogni esame però, presenta dei limiti.
- ◆ Inoltre, può capitare che un polipo o anche una lesione tumorale ci siano ma non sanguinino il giorno dell'esame.
- ◆ Per questo è importante ripetere lo screening ogni due anni e non sottovalutare eventuali disturbi che possono manifestarsi anche dopo un esame di screening normale (dolori, stitichezza o diarrea persistenti, presenza di sangue nelle feci).

#### **2.8 Perché fate fare solo un esame delle feci e non tre?**

- ◆ Quello che usiamo nello screening è un test molto efficace. Si chiama di "ultima generazione" proprio perché permette di fare un solo esame.

#### **2.9 Sto facendo la radioterapia per un tumore a un organo dell'addome, posso fare l'esame?**

- ◆ No, è meglio che aspetti la fine del ciclo di radioterapia e che chieda al suo centro di oncologia.
- ◆ Le lascio il mio nome così mi può chiamare quando potrà fare l'esame.

### **3. IL MIO ESAME DELLE FECI E' POSITIVO**

#### **3.1 Il mio esame delle feci è positivo: vuol dire che ho qualcosa di brutto?**

- ◆ No, non è detto. L'esame può essere positivo per tanti motivi. Per esempio, potrebbe avere delle emorroidi che causano piccole perdite di sangue che non si vedono a occhio nudo.
- ◆ Oppure potrebbe esserci un piccolo polipo, che si potrà togliere subito durante l'esame di approfondimento.



- ◆ Noi le consigliamo l'approfondimento proprio per vedere qual è l'origine di questo sangue.

### **3.2 Il mio esame delle feci è positivo: può essere perché ho le emorroidi?**

- ◆ Può anche essere quello: noi le consigliamo l'approfondimento proprio per vedere se la causa può essere anche quella.

### **3.3 Il mio esame delle feci è positivo: può essere per del sangue che viene dallo stomaco?**

- ◆ E' poco probabile che il suo esame sia positivo per sangue che viene dallo stomaco. Se con la colonscopia non si trova niente, non deve fare altri esami a meno che non abbia dei disturbi. In questo caso ne parli con il suo medico.

### **3.4 Il mio esame delle feci è positivo: può essere perché mi sforzo per andare di corpo? Perché sono stitico? Perché ho sforzato? Perché ho preso un lassativo? Perché avevo la diarrea? Perché avevo l'influenza intestinale?**

- ◆ Potrebbe anche essere quello: noi le consigliamo l'approfondimento proprio per vedere di capire la causa.

### **3.5 Il mio esame delle feci è positivo: può essere perché ho preso l'aspirina? Può essere perché ho preso il coumadin?**

- ◆ Potrebbe anche essere quello, ma le persone che prendono l'aspirina o il coumadin possono avere un polipo come tutte le altre persone.
- ◆ Per questo è importante che lei completi l'esame con le indagini che le abbiamo consigliato.

### **3.6 Il mio esame delle feci è positivo: può essere perché sto prendendo del ferro?**

- ◆ No, perché l'esame che ha fatto non diventa positivo se si prende del ferro.

### **3.7 Il mio esame è positivo: può essere perché ho mangiato della carne al sangue?**

- ◆ No, perché l'esame che ha fatto non diventa positivo con il sangue di origine animale.

### **3.8 Il mio esame delle feci è positivo: può essere perché ho mangiato cioccolato/rape rosse/peperoni rossi/pomodori/ciliegie/anguria eccetera?**

- ◆ No, perché il risultato non dipende dal colore di quello che ha mangiato.

### **3.9 Il mio esame delle feci è positivo: non si riesce a distinguere se è per il sangue di un tumore o di altro?**

- ◆ No, non è possibile.
- ◆ Su 100 persone che fanno l'esame, circa 5 risultano positive per la presenza di sangue nelle feci. Questo è spesso dovuto a cause non tumorali, come per esempio le emorroidi, ma per esserne sicuri bisogna fare un esame di approfondimento, chiamato colonscopia.



### **3.10 Il mio esame delle feci è negativo: posso stare tranquillo fino al prossimo invito?**

- ◆ Il test per la ricerca del sangue occulto nelle feci è un mezzo molto efficace per prevenire o diagnosticare precocemente i tumori dell'intestino.
- ◆ Come ogni esame, però, presenta dei limiti. Consulti quindi il suo medico se in qualsiasi momento notasse del sangue nelle feci o dei disturbi intestinali significativi.
- ◆ Può capitare che un polipo o anche una lesione tumorale ci siano ma non sanguinino il giorno dell'esame.
- ◆ Per questo è importante ripetere lo screening ogni due anni e non sottovalutare eventuali disturbi che possono manifestarsi anche dopo un esame di screening normale. Consulti il suo medico se compaiono dolori, stitichezza o diarrea persistenti, presenza di sangue nelle feci.

## **4. DEVO FARE LA COLONSCOPIA**

### **4.1 Il mio esame delle feci è positivo: devo proprio fare la colonscopia (1)?**

- ◆ No, non è obbligato a farla.
- ◆ Noi però consigliamo l'approfondimento per la sua sicurezza: visto che ha iniziato lo screening, è bene andare fino in fondo.
- ◆ Se vuole può parlarne col suo medico.
- ◆ Intanto le lascio il mio nome e il mio recapito telefonico, così mi può chiamare se decide di farlo.

### **4.2 Il mio esame delle feci è positivo: devo proprio fare la colonscopia (2)?**

- ◆ L'esame delle feci ci dice solamente che ci sono tracce di sangue. Se c'è stato il sanguinamento la colonscopia ci dice da dove e perché.

### **4.3 Il mio esame è positivo: non posso fare un altro esame delle feci per vedere se è davvero positivo? Non voglio fare la colonscopia: il mio medico mi ha detto che posso fare altri tre esami delle feci per essere sicuri che il mio esame era davvero positivo.**

- ◆ No, basta un solo esame positivo per consigliare la colonscopia.
- ◆ Infatti potrebbe esserci un piccolo polipo che però non sanguina il giorno che lei ripete l'esame.

### **4.4 Il mio esame delle feci è positivo ma ho fatto una colonscopia 6 mesi/1 anno fa: non potete tenermela valida?**

- ◆ Ha la risposta della sua endoscopia? Ce la può mandare? La facciamo vedere al nostro endoscopista e le facciamo sapere.

*In alternativa, se questa modalità non è prevista dal protocollo del programma:*

- ◆ No, il nostro protocollo di screening prevede che dopo un esame positivo si faccia sempre la colonscopia.
- ◆ Ne parli con il suo medico.



#### **4.5 Non voglio fare la colonscopia. Posso fare al suo posto il clisma opaco?**

- ◆ No, perché il clisma opaco non permette di vedere direttamente le pareti dell'intestino. Inoltre non dà la possibilità di fare prelievi degli eventuali polipi.
- ◆ Se si vede qualcosa con il clisma opaco dopo si deve comunque fare una colonscopia.

#### **4.6 Non voglio fare la colonscopia. Posso fare al suo posto la colonscopia con la TAC o quella con la risonanza magnetica (colonscopia virtuale mediante TAC a scansione; colonscopia virtuale mediante risonanza magnetica)?**

- ◆ Sono metodi ancora in fase di valutazione. Forse, in futuro potranno sostituire la colonscopia tradizionale, ma per il momento non ci sono ancora certezze sulla loro affidabilità.
- ◆ Ricordi che anche con questi esami la dieta da fare è la stessa e ci può essere lo stesso disagio legato all'indagine.
- ◆ Al momento attuale la colonscopia è l'unico esame che permette di vedere tutto il colon. Inoltre, in molti casi può anche essere curativo, cioè permette di togliere direttamente i piccoli polipi.

#### **4.7 Non voglio fare la colonscopia. Posso fare al suo posto la colonscopia con la capsula con la telecamera (Video Capsula Endoscopica -VCE)?**

- ◆ No, perché non è in grado di valutare tutto l'intestino ma solo la prima parte, chiamata piccolo intestino. Quindi è un metodo di indagine che non è adatto a trovare i tumori del colon.

#### **4.8 Il mio esame è positivo: ma a voi dal laboratorio cosa dicono? C'è un valore? Posso saperlo?**

- ◆ Se vuole, le possiamo far sapere il valore del suo esame. Sappia però che non è importante il livello di sanguinamento, ma il fatto che l'esame ha mostrato delle tracce di sangue.
- ◆ Il test non fa una vera e propria diagnosi, per conoscere il motivo bisogna fare la colonscopia.

#### **4.9 Come fanno a fare la colonscopia?**

- ◆ Si introduce una sonda flessibile attraverso l'ano. Con questa sonda il medico può vedere direttamente le pareti dell'intestino (colon). Se c'è un piccolo polipo lo può anche togliere subito, oppure può fare dei prelievi di tessuto.

#### **4.10 Ma da dove vanno su?**

- ◆ Vanno per via rettale. Oppure: per il sedere. Oppure: da dietro.

#### **4.11 E' un esame doloroso? (programmi che non prevedono la sedazione di routine)**

- ◆ E' un esame che può essere fastidioso, ma di solito è ben tollerato. Dipende poi molto dalle persone: alcune possono provare un dolore passeggero.
- ◆ E' fastidiosa la preparazione all'esame.



#### **4.12 E' un esame doloroso? (programmi che prevedono la sedazione di routine)**

- ◆ E' un esame che può essere fastidioso, ma di solito è ben tollerato.
- ◆ Nel nostro programma.....
- ◆ E' fastidiosa la preparazione all'esame.

#### **4.13 Mi danno qualcosa per dormire? Non posso farlo in anestesia? (programmi che non prevedono la sedazione di routine)**

- ◆ Non c'è necessità di una anestesia vera e propria, cioè di farla addormentare. Ma le daranno qualcosa prima di fare l'esame perché lei si rilassi.

#### **4.14 Quanto tempo dura la colonscopia?**

- ◆ In genere l'esame dura 20/30 minuti; tra tutto un'oretta e mezza circa.
- ◆ Le chiederanno di fermarsi finché non si sarà ristabilito e potrà andare a casa.
- ◆ Se avrà fatto la sedazione chiedi a qualcuno di accompagnarla per guidare la macchina al ritorno (*per i centri che fanno sedazione*).

#### **4.15 Quanto è lunga la sonda?**

- ◆ La sonda ha una lunghezza adeguata al nostro intestino: il medico infatti deve poter vedere le pareti di tutto il colon.
- ◆ (Se la persona vuole sapere le misure esatte) La sonda misura 130-140 cm e ha un diametro di circa 1-1,5 cm.

#### **4.16 Se dovessero trovarmi un polipo lo tolgono sempre subito?**

- ◆ Lo valuterà il medico (l'endoscopista) durante l'esame. Il fatto di toglierlo subito o no può dipendere dall'aspetto, dalla grossezza, dalla posizione, dal numero dei polipi, da eventuali terapie che lei sta facendo e da altri fattori ancora.
- ◆ In base a quello che vedrà, il medico le proporrà di toglierlo subito o di rimandare. Lei potrà fargli tutte le domande che le interessano.

#### **4.17 I polipi sono sempre benigni?**

- ◆ La parola polipo sta a indicare qualsiasi formazione che sporge in una cavità, come il dito di un guanto.
- ◆ Il fatto che sia benigno dipende dal suo aspetto al microscopio. E' vero che la maggior parte dei polipi sono benigni, soprattutto quelli più piccoli.
- ◆ Ma deve sapere che quelli che si trovano nello screening, anche se avessero una iniziale degenerazione, si possono curare in modo definitivo solo con l'asportazione in ambulatorio durante l'endoscopia.

#### **4.18 Chi fa l'esame?**

- ◆ L'esame sarà fatto da un medico endoscopista di un centro specializzato.

#### **4.19 Sono bravi i vostri medici (endoscopisti)?**

- ◆ I centri che abbiamo scelto per lo screening sono tutti centri specialistici con molta esperienza. Il nostro programma prevede anche un controllo regolare della qualità.



#### **4.20 Posso fare la colonscopia in un ospedale di mia scelta?**

- ◆ No, perché noi abbiamo scelto per lo screening soltanto alcuni centri specializzati e con molta esperienza. Se vuole fare la colonscopia in un centro di sua fiducia lo deve fare con impegnativa del suo MMG (*in alcuni programmi c'è la possibilità di scegliere fra più centri*).

#### **4.21 Come si fa la preparazione della colonscopia?**

(Rispondere come da istruzioni concordate con i centri di endoscopia di riferimento)

#### **4.22 E' vero che è fastidiosa la preparazione intestinale?**

- ◆ Può essere fastidiosa, alcune persone la tollerano bene, altre meno.

#### **4.23 E' vero che si devono bere tanti litri d'acqua con un prodotto sgradevole?**

- ◆ Sì, è vero. Però se lei lo beve freddo può essere più gradevole.
- ◆ Può essere un po' fastidioso, ma perché l'esame riesca è necessario pulire bene l'intestino. Altrimenti si può rischiare di dover ripetere l'esame.

#### **4.24 Devo proprio fare una dieta così liquida il giorno precedente l'esame?**

- ◆ Sì, perché l'esame riesce solo se l'intestino è stato pulito bene.